

Theodor Storm (1817–1888)

Októberi dal (Oktoberlied)

*Leszáll a köd, lehull a lomb,
Tölts hát bort, zamatos!
Hogy szürke napjaink sorát
Megint megaranyozd.*

*Bárhogy tobzódik odakünn
Istenes és pogány,
A nagyvilág, e szép világ,
Elnyűhetetlen ám.*

*S ha révül is néha a szív,
Koccints csak hevesen,
Hisz tudjuk jól, az igaz szív
Nem hal meg sohasem.*

*Leszáll a köd, lehull a lomb
Tölts hát bort, zamatos,
Hogy szürke napjaink sorát
Megint megaranyozd.*

*Ősz van, igaz, de várd ki csak,
Várd ki, nem tart sokáig,
A tavasz jó, az ég nevet,
S virágban jársz bokáig.*

*A kék napok köszönnek rád,
S mielőtt elsuhannak,
Élvezzük őket, jó barát,
Élvezzük, amíg vannak!*